

Unsere Nylon-Velcromanschetten und Desinfizierbaren polsterlosen Manschetten sind auf einer Seite mit Laubschubband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten (außer denen für **sanaphon**) sind kalibriert, d. h. mit Messlinien versehen. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die weiße Index- Linie "Index-Line" beim Anlegen, in dem mit Pfeilmoblen gekennzeichneten Bereich "Range", befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich "Range" nicht erreicht, ist die Manschete zu klein, wird er überschritten, ist die Manschete zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Gebrauchsanweisung Aneroid Blutdruckmessgerät und Manschette

Instructions

Aneroid Sphygmomaneters and Cuffs

Mode d' emploi

Tensiomètres anéroïdes et brassards

Instrucciones para el uso Esfigmomanómetros aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации

Анероидные тонометры и манжеты

Istruzioni per l' uso

Sfigmomanometri aneroidi e bracciali

Instrucciones para el uso Esfigmomanómetros aneroides y bracciales

инструкция по эксплуатации Анероидные тонометры и манжеты

Istruzioni per l' uso Sfigmomanometri aneroidi e bracciali

Rudolf Riester GmbH
P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417 Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE0124

Riester

Deutsch Informationen zu den verschiedenen Modellen von Riester-Blutdruckmessgeräten

Sie haben ein hochwertiges **Riester** Präzisionsblutdruckmessgerät erworben, welches entsprechend der Norm ISO 8100-1:2007 (DIN EN ISO 8100-1:2013) hergestellt wurde und ständig strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen jahrelang zuverlässige Messungen garantieren.

Zweckbestimmung: Die Aneroid-Blutdruckmessgeräte von **Riester** werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen (Erwachsenen, Kinder Säuglinge und Neugeborene) zu bestimmen. **Riester** Aneroid-Blutdruckmesser sind ausschließlich zur Messung des Blutdrucks auf gesunder Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel bestimmt. Die professionelle Anwendung des Produktes erfolgt in der Regel in einer Arztpraxis oder Krankenhaus. Das Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer wird bestimmungsgemäß als Diagnosehilfsmittel verwendet.

Produktbeschreibung/Indikation: Alle von der **Fa. Rudolf Riester** vertriebenen Blutdruckmessgeräte/Aneroid Manometer sind vom prinzipiellen Aufbau gleich. Blutdruckmessgeräte/Aneroid Manometer besteht aus dem Überdruckmessgerät, der Manschette und dem Gebläse (bestehend aus der Pumpe [Ball mit Rückstoßventil], und dem Schraubventil [Luft-Sperre bzw. Aftlass]). Sämtliche Geräte funktionieren nach demselben Messprinzip: Indirekte Blutdruckmessung nach Korotkoff.

Warnhinweise / Kontraindikation:

- Bei Überdruck in der Manschette können Sie den Druck mit dem Schnellablass reduzieren.
- Bei Geräten mit Luftablassschraube: Luftablassschraube vollständig öffnen.
- Bei Geräten mit Druckknopfventil: Druckknopfventil vollständig drücken.
- Pumpen Sie die Manschette mit Hilfe des Balles bis ca. 20mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (=der obere Wert). Auf keinen Fall höher als 300mmHg aufpumpen.
- Die Manschetten werden mit Latexfäden- und mit Latex-Materialien angeboten. Diese sind durch entsprechende Symbole auf der Manschette gekennzeichnet.
- Beachten Sie den Punkt „Blutdruckmessung“ in der Gebrauchsanweisung, die Blutdruckmessung kann nur von Ärzten und von in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen durchgeführt werden.
- Beachten Sie die Mess- und Lagerbedingungen in der Gebrauchsanweisung unter „Technische Daten“ sowie die Angaben auf dem Etikett.
- Kontrollieren Sie die Zeiger-Nullstellung wie in Punkt „Genauigkeitsprüfung“ beschrieben.
- Für Deutschland gilt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung. Siehe auch Punkt „Messtechnische Kontrolle“.
- Eine Beschreibung, wo sich die LOT nr. befindet, entnehmen Sie der Manschettenabteile am Ende der Gebrauchsanweisung.

1. Modelle exacta® und sphygmotensiophone Bestückung mit 2-Schlauch Manschetten, das das Manometer nicht unmittelbar mit dem Gebläse verbunden ist.
2. Modelle e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa® N, precisa® N shock-proof, babyphon® und **ri-san®** 1-Schlauch. Bestückung mit 1-Schlauch Manschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebläse direkt mit dem Manometer verbunden.
3. Modelle e-mega, minimus® III, precisa® N Doppelschlauch Bestückung mit Doppelschlauchmanschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebläse direkt mit dem Manometer verbunden.
4. Modelle sanaphon® und **ri-san®** Bei diesen Geräten handelt es sich um Geräte zur Selbstmessung. Das Manometer und das Gebläse bilden eine Einheit. In der 1-Schlauch Manschette ist ein Bruststück integriert, welches die korrekolischen Geräusche aufnimmt und über das beliegende Stethoskop, welches in das Gewinde an der Manschettenaussenseite geschraubt werden muss, ans Ohr weiterleitet.
5. bigben Round / Square Tisch-, Wand-, Stand- und Anasthesiemodelle und **ri-former® bigben** Dieses besonders einfach abzunehmende Aneroid-Blutdruckmessgerät wird mit einer 2-Schlauch Manschette bestückt. Ein Schlauch ist mit dem Ball mit Ablassventil verbunden, der andere Schlauch wird mit dem Konektor des Spiralschlauches verbunden.

Montageanleitung zu den verschiedenen Modellen (außer Tischmodell):
5.1. Wandmodell/ri-former bigben Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Setzen Sie die Wandhalterung auf der gewünschten Stelle an der Wand auf, markieren Sie die zu bohrenden Stellen, führen Sie die Bohrer durch und setzen Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former® bigben** bitte beigeliegten Bohrplan beachten.

5.2. Standmodell / bigben Montage
1. Montieren Sie den Fahrhuss mit Hilfe der dem Fahrhuss beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrhusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung: Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrhuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrhuss.

5.3 Anasthesiemodell / bigben Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former® bigben** bitte beigelegten Bohrplan beachten.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
A. Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten

Messbedingungen:
10°C (50°F) bis 40°C (104°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Lagerbedingungen:
-20°C (-4°F) bis 70°C (158°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Baumformen:
Hand-, Tisch-, Wand-, Stand-, und Anasthesiemodelle
runde Skala, vierseitige Skala in Schritten von 2 mmHg
Anzeigebereich:
0 bis 300 mmHg
Messbereich:
0 bis 300 mmHg
keine Nullpunktjustierung
Schlauchanschluss:
1 oder 2, je nach Modell
Druckerzeugung:
Ball
Druckabsenkung:
regelbares Ablassventil

Entsorgung:
Informationen für die Entsorgung erhalten Sie bei Ihrer entsprechenden örtlichen Einrichtung bzw. bei Ihrem zuständigen Umweltspezialist/-in.

Erklärung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение испольуемых символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole. The following symbols are depicted on the packaging. Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage. En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos. На приборе и упаковке изображены следующие символы. Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

Blutdruckmessung

- Patientenhaltung bei bestimmungsgemäßen Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arm unterstützt, Manschettenmitte am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaufes nicht reden, vor der ersten Messung sollten etwa 5 min. vergehen.
- Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen **ri-san®**).
- Anlegen der Manschette: Legen Sie die Manschette ebnen an, das der untere-Manschettenrand ca. 2 bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Vorhofs des Herzens liegt. Beachten Sie dass das Markierungszeichen auf der Arterie aufliegt. Der weiße Indexstreifen soll im gekennzeichneten Index-Bereich liegen.
- Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (= der obere Wert).
- Die Position des Bedieners bei der Blutdruckmessung ist normalerweise vor oder seitlich des Patienten.
- Es wird empfohlen, die Phase V der Korotkov-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung bei Erwachsenen zu verwenden. Die Phase V der Korotkov-Geräusche [K6] für die auskultatorische Messung bei Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren zu verwenden. Die Phase V der Korotkov-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung bei schwangeren Patientinnen zu verwenden, außer dass die Korotkov-Geräusche beim Entlüften der Manschette zu hören sind, in diesem Fall ist K4 zu verwenden.
- Platzieren Sie das Bruststück des Stethoskopes - vorzugsweise unseres Modelles anesthesoph Kat.Nr. 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
- Bei drei selbstmessgeräten wird kein separates Stethoskop benötigt, da das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststückes auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenende durch den Metallbügel durchziehen und die Manschette mithilfe des Klappens schließen.

A. Velcromanschetten-Schließen Sie die Wickelmanschette anhand des Klettverschlusses.
B. Wickelmanschetten-Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.
C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette wird der Metallhaken in die Metallstäben des Manschettenkorbes eingehängt.

- Um den Blutdruck messen zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassrate sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Feingefühl, anhand der Schraube eingestellt werden. Visuelle Kontrolle ist erforderlich. Der Zeiger muss sich um 1 bis 1,5 Gradierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig zur Schnellentlüftung der Manschette.
- Das Modell **ri-san®** besitzt ein Druckknopfventil. Betätigen Sie dieses Ventil so, dass die ideale Luftablassgeschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entleerung der Luft in der Manschette.
- Ist der obere Blutdruckwert (Systole) erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
- Systole** = Der obere Blutdruckwert, ist der Wert, der entsteht, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
- Ist der untere Blutdruckwert (Diastole) erreicht, verstummt das Klopfen.
- Diastole** = Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzmuskel gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
- Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.
- Wir möchten sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.

Pflegehinweise
Allgemeiner Hinweis
Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werterhalt der Medizinprodukte. Aufgrund des Produktdesigns und der verwendeten Materialien, kann kein definiertes Limit von max. durchführbaren Aufbereitungszyklen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte wird durch deren Funktion und den schonenden Umgang bestimmt. Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.
1.Manometer und Ball
Reinigung
Manometer und Ball können mit einem feuchten Tuch abgerieben werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.
2. Manschetten
Baumwoll- und Nylon Velcromanschetten (latex und latexfrei)
Reinigung:
Nach Entnahme des Polsters können die Nylon-Velcrobezüge mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Sollen Sie sich für Letzteres entscheiden, spülen Sie die Manschette mit klarem Wasser nach und trocknen Sie sie an der Luft. Reiben Sie das Polster und die Schläuche mit einem feuchten Tuch ab.
Desinfektion:
Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollen nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Die Polster und Schläuche können mit etwas Äthanol auf einem Baumwolltuch abgerieben werden.
Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Reinigung:
Die Manschette kann mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Bitte hierbei mit klarem Wasser nachspülen. Zusätzlich kann diese Manschette bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung einglegt werden. Es sollen nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

ACHTUNG!
Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschetten nie intensiver Sonneneinstrahlung aus! Berühren Sie weder den Manschettenbezug, noch die Polster mit einem spitzen Gegenstand, da diese dadurch beschädigt werden können!

Wartung: Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

Genauigkeitsprüfung
Entfernen Sie den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manometer in vertikaler Position. Wenn die Nadel auf der Null-Anzeige auf der Skala stehenbleibt, ist Ihr Gerät genau eingestellt. Befindet sich die Nadel außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Gerät an einen autorisierten **Riester** Fachhändler oder an uns zur Nachjustierung zurückschicken.

Messtechnische Kontrolle
Deutschland:
Entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) ist eine messtechnische Kontrolle in Fristen von 2 Jahren durchzuführen. Die Kontrolle kann nur vom Hersteller, für das Messwesen zuständige Behörden oder Personen, die die Voraussetzung der MPBetreibV §5 erfüllen, durchgeführt werden.

Alle Länder außer Deutschland:
Für alle Länder, außer Deutschland, gelten die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen. Das Referenzmanometer, welches zur Kalibrierung verwendet wird, muss auf Nationale und Internationale Normale rückgeführt sein.

Warnung: Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt.



Technische Daten
Minimale Umgebungsbedingungen bei denen die Einhaltung der maximalen Fehlertoleranz von +/-3 mmHg eingehalten wird.

Messbedingungen:
10°C (50°F) bis 40°C (104°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Lagerbedingungen:
-20°C (-4°F) bis 70°C (158°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Baumformen:
Hand-, Tisch-, Wand-, Stand-, und Anasthesiemodelle
runde Skala, vierseitige Skala in Schritten von 2 mmHg
Anzeigebereich:
0 bis 300 mmHg
Messbereich:
0 bis 300 mmHg
keine Nullpunktjustierung
Schlauchanschluss:
1 oder 2, je nach Modell
Druckerzeugung:
Ball
Druckabsenkung:
regelbares Ablassventil

Entsorgung:
Informationen für die Entsorgung erhalten Sie bei Ihrer entsprechenden örtlichen Einrichtung bzw. bei Ihrem zuständigen Umweltspezialist/-in.

Erklärung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение испольуемых символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole. The following symbols are depicted on the packaging. Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage. En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos. На приборе и упаковке изображены следующие символы. Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

			
Two Piece Reusable Velcro Cuff			
LOT Inside the Cover			
Newborn	5-7,5cm	5-8cm	
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm	
Child	13 - 20 cm	13-17cm	
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm	
Adult	24 - 32 cm	24-34cm	
	32 - 48 cm	34-44cm	
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm	
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm	
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube			
LOT On the Cover			
Newborn	-----	5 - 8 cm	
Infant	-----	8 - 13 cm	
Child	-----	13 - 17 cm	
Small Adult	-----	17 - 24 cm	
Adult	-----	24 - 32 cm	
	-----	32 - 41 cm	
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiophone			
LOT Inside the Cover			
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm	
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm	
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm	
Two Piece Reusable Hook Cuff			
LOT Inside the Cover			
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm	

		<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukte Richtlinien 93/42 EWG</p> <p>CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC</p> <p>CE marking CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE</p> <p>Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE</p> <p>Марировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЕСЗ</p> <p>Il contrassegno CE attesta la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE</p>
		<p>Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / номер серии / Numero di serie</p>
		<p>Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрикант / fabricante</p>
		<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de temperature, en°C, lors du stockage et du transport Temperatura límites en °C para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto</p>
		<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Limites de temperature, en °F, lors du stockage et du transport Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto</p>
		<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Limites d'humidité pendant le stockage et le transport Limite de humedad para almacenamiento y transporte Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке Umiltà dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto</p>
		<p>Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery. Marcage sur le manchette permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria. Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии. Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.</p>
		<p>Gebrauchsanweisung befolgen Follow the operating instructions Suivre les instructions Seguir las instrucciones del manual Соблюдать руководство по применению Rispettare le istruzioni per l'uso</p>
		<p>Vorsicht Bruchgefahr Fragile, handle with care Attention: fragile Fragil, manipular con precaución! Осторожно! Опасность разрушения! Attenzione, fragile</p>
		<p>Trocken Lagern Keep dry Maintenir au sec Mantener seco Хранить в сухом месте Conservare in luogo asciutto</p>
		<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) Grüner Punkt (country-specific) Point Vert (spécifique du pays) Punto Verde (specífico del país) Марировка «зеленая точка» (действует в конкретной стране) Punto Verde (specífico del paese)</p>
		<p>Produkt enthält Latex Product contains latex Le présent produit contient du latex Este producto contiene látex. Изделие содержит латекс. Il prodotto contiene lattice.</p>
		<p>Latexfrei Latexfree Sans latex Senza lattice без латекса Sin látex</p>
		<p>Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. Caution! Follow the operating instructions. Attention! Suivez les instructions d'utilisation! Atención! Seguir le instrucciones operativas! Внимание! Следуйте инструкции по эксплуатации. Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!</p>
		<p>LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year Número de lote /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo</p>
		<p>Symbole Armumfang Icon arm circumference Ícones circunferencias de bras Simbolo circonferenza braccio Обозначение окружности руки Símbolos de circunferencias del brazo</p>
		<p>Herstellungsdatum Date of Manufacture Date de fabrication Data di produzione Fecha производства Fecha de manufactura</p>
		<p>Achtung Attention Attenzione внимание Atención</p>

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen. Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von 2 Jahren abzugeben und auf alle Mängel, die zu unserer Verantwortung zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt. Alle mangelfahnen Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile. Zusätzlich gewährt wir für Ri shock-proof 3 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung. Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigefügt wird. Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen. Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unvermeidliche Kostenerschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen. Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das Riester Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuzusenden:

WARRANTY
This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For Ri shock-proof, we grant 3 years, for precise the failed deflated parts on the calibration certificate. A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product. Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge. In case of a warranty claim or repair, please return the Riester product with the completed Warranty Card to the following address:

GARANTIE
L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants:manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou sans autorisation. De plus nous confirmons pour le Ri shock-proof 3 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur le lampes! Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant le période de garantie. Une garantie ne peut être obtenue que si la carte de garantie a été correctement remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre. N oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent non être sans nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil compléti mun de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

GARANTÍA
Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por 2 años a contar de la fecha de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants:manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou sans autorisation. De plus nous confirmons pour le Ri shock-proof 3 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur le lampes! Tous les éléments défectueux du produit serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste. Para el Ri shock-proof ofrecemos una garantía de 5, para el preciso N shock-proof de 3 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE. La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenada íntegramente y sellada por el comerciante. Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso. En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto Riester, junto con la tarjeta de garantía rellenada en su totalidad, a la siguiente dirección:

Гарантия
Настоящее изделие произведено